

Porównanie tłumaczeń Izajasza 30:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz będzie wam ochrona faraona na zawstydzenie, a szukanie schronienia w cieniu Egiptu na hańbę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz ta ochrona faraona przyniesie wam tylko wstyd, a szukanie schronienia w Egipcie — tylko hańbę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego siła faraona będzie dla was zawstydzeniem, a schronienie w cieniu Egiptu waszą hańbą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo moc Faraonowa będzie wam ku zawstydzeniu, a ucieczka do cienia Egipskiego ku pohańbieniu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie wam moc faraonowa ku zawstydzeniu, a ufnosć cienia Egiptu ku zelżywości.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz opieka faraona będzie dla was zawstydzeniem, a pohańbieniem ucieczka w cień Egiptu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz opieka faraona narazi was na wstyd, a szukanie schronienia w cieniu Egiptu na hańbę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Schronienie u faraona stanie się jednak dla was powodem wstydu, ukrycie się w cieniu Egiptu – pohańbieniem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz opieka faraona narazi was na wstyd, a ucieczka w cień Egiptu - na poniżenie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz opieka faraona na zawstydzenie wam wyjdzie, a krycie się w cieniu Egiptu - na hańbę!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо буде для вас оборона Фараона на встид і зневагою для тих, що надіються на Єгипет.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz opieka faraona wyjdzie wam na wstyd, a ukrywanie się pod cieniem Micraimu na hańbę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I twierdza faraona stanie się dla was powodem do wstydu, a schronienie w cieniu Egiptu przyczyną upokorzenia.